

## 哈该书

## Haggai

## 第一章

## 引言

- 1 大利乌王第二年、六月初一日、耶和華的話藉先知哈該、向猶大省長撒拉鐵的儿子所羅巴伯、和約撒答的儿子大祭司約書亞說、

## 百姓漠不關心

- 2 萬軍之耶和華如此說、這百姓說、建造耶和華殿的時候尚未來到。  
3 那時耶和華的話臨到先知哈該說、  
4 這殿仍然荒涼、你們自己還住天花板的房屋么。  
5 現在萬軍之耶和華如此說、你們要省察自己的行為。  
6 你們撒的種多、收的却少、你們吃、却不得飽、喝、却不得足、穿衣服、却不得暖、得工錢的、將工錢裝在破漏的囊中。

## 教導

- 7 萬軍之耶和華如此說、你們要省察自己的行為。  
8 你們要上山取木料、建造這殿、我就因此喜樂、且得榮耀、這是耶和華說的。  
9 你們盼望多得、所得的却少、你們收到家中、我就吹去、這是為甚么呢、因為我的殿荒涼、你們各人却顧自己的房屋、〔原文作奔〕這是萬軍之耶和華說的。  
10 所以為你們的缘故、天就不降甘露、地也不出土產。  
11 我命乾旱臨到地土、山岡、五穀、新酒、和油、并地上的出產、人民、牲畜、以及人手一切勞碌得來的。

## 百姓的回應

- 12 那時、撒拉鐵的儿子所羅巴伯和約撒答的儿子大祭司約書亞、并剩下的百姓、都听从耶和華他們神的話和先知哈該奉耶和華他們神差來所說的話、百姓也在耶和華面前存敬畏的心。  
13 耶和華的使者哈該奉耶和華差遣對百姓說、耶和華說、我與你們同在。

## Introduction

1:1 On the first day of the sixth month of King Darius' second year, the LORD spoke this message through the prophet Haggai to Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and to the high priest Joshua son of Jehozadak:

*The Indifference of the People*

1:2 The sovereign LORD says this: "These people have said, 'The time for rebuilding the LORD's temple has not yet come.'" 1:3 So the LORD spoke through the prophet Haggai as follows: 1:4 "Is it right for you to live in paneled houses while my temple is in ruins? 1:5 Here then is what the sovereign LORD says: 'Think carefully about what you are doing. 1:6 You have planted much, but have little harvest. You eat, but are never filled. You drink, but are still thirsty. You are clothed, but not warm. Those who earn wages end up with holes in their money bags.'"

*The Instruction of the People*

1:7 "Moreover, the sovereign LORD says: 'Pay close attention to these things also. 1:8 Go up to the hill country and bring back timber to build the temple. Then I will be pleased and honored,' says the LORD. 1:9 'You expected a large harvest, but instead there was little, and when you brought it home it disappeared right away. Why?' asks the sovereign LORD. 'Because my temple remains in ruins, thanks to each of you favoring his own house! 1:10 This is why the sky has held back its dew and the earth its produce. 1:11 Moreover, I have called for a drought that will affect the fields, the hill country, the grain, new wine, fresh olive oil, and everything that grows from the ground; it also will harm people, animals, and everything they produce.'"

*The Response of the People*

1:12 Then Zerubbabel son of Shealtiel and the whole remnant of the people, obeyed the LORD their God. They responded favorably to the message of the prophet Haggai, who spoke just as the LORD their God had instructed him, and the people began to respect the LORD. 1:13 Then Haggai, the LORD's

- 14 耶和華激動猶大省長撒拉鐵的儿子所羅巴伯、和約撒答的儿子大祭司約書亞、并剩下之百姓的心。他们就來為萬軍之耶和華他們神的殿作工。
- 15 這是在大利烏王第二年、六月二十四日。

## 第二章

### 將來的榮耀

- 1 七月二十一日、耶和華的話臨到先知哈該說、
- 2 你要曉諭猶大省長撒拉鐵的儿子所羅巴伯和約撒答的儿子大祭司約書亞、并剩下的百姓、說、
- 3 你們中間存留的、有誰見過這殿從前的榮耀呢。現在你們看著如何。豈不在眼中看如無有么。
- 4 耶和華說、所羅巴伯阿、雖然如此、你當剛強。約撒答的儿子大祭司約書亞阿、你也當剛強。這地的百姓、你們都當剛強作工、因為我與你們同在。這是萬軍之耶和華說的。
- 5 這是照著你們出埃及我與你們立約的話。那時、我的靈住在你們中間。你們不要惧怕。
- 6 萬軍之耶和華如此說、過不多時我必再一次震動天地、滄海、與旱地。
- 7 我必震動萬國。萬國的珍寶、必都運來。〔或作萬國所羨慕的必來到〕我就使這殿滿了榮耀。這是萬軍之耶和華說的。
- 8 萬軍之耶和華說、銀子是我的、金子也是我的。
- 9 這殿後來的榮耀、必大過先前的榮耀。在這地方我必賜平安。這是萬軍之耶和華說的。

### 應許的福份

- 10 大利烏王第二年、九月二十四日、耶和華的話臨到先知哈該說、
- 11 萬軍之耶和華如此說、你要向祭司問律法、
- 12 說、若有人用衣襟兜聖肉、這衣襟挨著餅、或湯、或酒、或油、或別的食物、便算為聖么。祭司說、不算為聖。
- 13 哈該又說、若有人因摸死尸染了污穢、然後挨著這些物的那一樣、這物算污穢么。祭司說、必算污穢。

messenger, spoke the LORD's word to the people: "I am with you!" says the LORD. 1:14 So the LORD energized and encouraged Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, the high priest Joshua son of Jehozadak, and the whole remnant of the people. They came and worked on the temple of the sovereign LORD their God. 1:15 This took place on the twenty-fourth day of the sixth month of King Darius' second year.

### *The Glory to Come*

2:1 On the twenty-first day of the seventh month, the LORD spoke again through the prophet Haggai: 2:2 "Ask the following question to Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, the high priest Joshua son of Jehozadak, and the remnant of the people: 2:3 'Who among you survivors saw the former splendor of this temple? How does it look to you now? Isn't it nothing by comparison? 2:4 Even so, take heart, Zerubbabel,' says the LORD. 'Take heart, Joshua son of Jehozadak, the high priest, and all you citizens of the land,' says the LORD, 'and begin to work. For I am with you,' says the sovereign LORD. 2:5 'Do not fear because I made a promise to your ancestors when they left Egypt, and my spirit even now testifies to you.' 2:6 Moreover, the sovereign LORD says: 'In just a little while I will once again shake the sky and the earth, the sea and the dry ground. 2:7 I will also shake up all the nations, and they will offer their treasures; then I will fill this temple with glory,' says the sovereign LORD. 2:8 'The silver and gold will be mine,' says the sovereign LORD. 2:9 'The coming splendor of this temple will be greater than that of former times,' the sovereign LORD declares, 'and in this place I will give peace.'"

### *The Promised Blessing*

2:10 On the twenty-fourth day of the ninth month of Darius' second year, the LORD spoke again through the prophet Haggai: 2:11 "The sovereign LORD says, 'Ask the priests about the law. 2:12 If someone carries holy meat in a fold of his garment and that fold touches bread, a boiled dish, wine, oil, or any other food, will that item become holy?'" The priests answered, "It will not." 2:13 Then Haggai asked, "If a person who is ritually unclean from touching a dead body comes in contact with one of these items, will it become unclean?" The priests answered, "It will be unclean."

- 14 于是哈该说、耶和华说、这民这国、在我面前也是如此。他们手下的各样工作、都是如此。他们在坛上所献的也是如此。
- 15 现在你们要追想、此日以前、耶和华的殿、没有一块石头垒在石头上的光景。
- 16 在那一切日子、有人来到谷堆、想得二十斗、只得了十斗。有人来到酒池、想得五十桶、只得了二十桶。
- 17 在你们手下的各样工作上、我以旱风、霉烂、冰雹、攻击你们。你们仍不归向我。这是耶和华说的。
- 18 你们要追想此日以前、就是从这九月二十四日起、追想到立耶和华殿根基的日子。
- 19 仓里有谷种么。葡萄树、无花果树、石榴树、橄榄树、都没有结果子。从今日起、我必赐福与你们。

#### 蒙拣选的所罗巴伯

- 20 这月二十四日、耶和华的话二次临到哈该说、
- 21 你要告诉犹大省长所罗巴伯说、我必震动天地。
- 22 我必倾覆列国的宝座、除灭列邦的势力、并倾覆战车和坐在其上的。马必跌倒、骑马的败落、各人被弟兄的刀所杀。
- 23 万军之耶和华说、我仆人撒拉铁的儿子所罗巴伯阿、到那日、我必以你为印、因我拣选了你。这是万军之耶和华说的。

2:14 Then Haggai responded, “‘The people of this nation are unclean in my sight,’ says the LORD. ‘And so is all their effort; everything they offer is also unclean. 2:15 Now therefore reflect carefully on the recent past, before one stone was laid on another in the LORD’s temple. 2:16 From that time when one came expecting a heap of twenty measures, there were only ten; when one came to the wine vat to draw out fifty measures from it, there were only twenty. 2:17 I struck all the product of your labor with blight, disease, and hail, and yet you brought nothing to me,’ says the LORD. 2:18 ‘Think carefully about the past: from today, the twenty-fourth day of the ninth month, to the day work on the temple of the LORD was resumed, think about it. 2:19 The seed is still in the storehouse, isn’t it? And the vine, fig tree, pomegranate, and olive tree have not produced. Nevertheless, from today on I will bless you.’”

#### Zerubbabel the Chosen One

2:20 Then the LORD spoke again through Haggai on the twenty-fourth day of the month: 2:21 “Tell Zerubbabel governor of Judah: ‘I am ready to shake the sky and the earth. 2:22 I will overthrow royal thrones and shatter the might of earthly kingdoms. I will overthrow chariots and those who ride them, and horses and their riders will fall as people kill one another. 2:23 On that day,’ says the sovereign LORD, ‘I will take you, Zerubbabel son of Shealtiel, my servant,’ says the LORD, ‘and I will make you like a signet ring, for I have chosen you,’ says the sovereign LORD.”